

Zec

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יְהוָה	מְלָאָךְ	לִפְנֵי	עֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	וַיֵּרְאֵנִי	1
I'Eterno	messengero	davanti-a	stare	il-grande	il-sacerdote	Giosuè	(*)	e-vedere	
H3068	H4397	H6440	H5975		H3548	H3091	H0853	H7200	
				לְשֵׁטָן:	יְמִינִי	עַל-	עֹמֵד	וְהִשְׁטָן	
				[לְשֵׁטָן]	destra	su	stare	e-Satana	
				H7853	H3225		H5975	H7854	

E mi fece vedere il sommo sacerdote Giosuè, che stava in piè davanti all'angelo dell'Eterno, e Satana che gli stava alla destra per accusarlo.

בָּדַךְ	יְהוָה	וַיִּגְעַר	הַשְׁטָן	בָּדַךְ	יְהוָה	יִגְעַר	הַשְׁטָן	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
(*)	I'Eterno	e-sgridare	Satana	(*)	I'Eterno	sgridare	Satana	a	I'Eterno	e-dire	
H3068	H1605	H7854		H3068	H1605	H7854	H0413	H3068	H0559		
		מֵאֵשׁ:	מִצֵּל	אוֹר	זֶה	הַלְּוֹא	בִּירוּשָׁלַם	הַבְּחָר			
		da-fuoco	liberare	[אוֹר]	questo	non	in-Gerusalemme	scegliere			
		H0784	H5337	H0181	H2088	H3808	H3389	H0977			

E l'Eterno disse a Satana: "Ti sgridi l'Eterno, o Satana! ti sgridi l'Eterno che ha scelto Gerusalemme! Non è questi un tizzone strappato dal fuoco?"

	הַמְּלָאָךְ:	לִפְנֵי	וְעֹמֵד	צוּאִים	בְּנָדִים	לְבָשׁ	הָיָה	וְיְהוֹשֻׁעַ	3
	messengero	davanti-a	e-stare	[צוּאִים]	veste	vestire	essere	e-Giosuè	
	H4397	H6440	H5975	H6674		H3847	H1961	H3091	

Or Giosuè era vestito di vestiti sudici, e stava in piè davanti all'angelo.

מַעֲלֵיו	הַצֹּאִים	הַבְּנָדִים	הִסְרִיו	לְאֹמֶר	לְפָנָיו	הָעֹמְדִים	אֶל-	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	4
su	[הַצֹּאִים]	veste	allontanare	a-disse	volto	stare	a	e-dire	e-perché	
	H6674		H5493	H0559	H6440	H5975	H0413	H0559		
	מִחֲלָצוֹת:	אֶתְךָ	וְהִלְבַּשׁ	עֲוֹנָךְ	מַעֲלֵיךָ	הָעֹבְרֹתִי	רָאָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
	[מִחֲלָצוֹת]	(*)	e-vestire	la-tua-iniquità	su	passare	vedere	a	e-dire	
	H4254	H0853	H3847	H5771			H7200	H0413	H0559	

E l'angelo prese a dire a quelli che gli stavano davanti: "Levategli di dosso i vestiti sudici!" Poi disse a Giosuè: "Guarda, io ti ho tolto di dosso la tua iniquità, e t'ho vestito di abiti magnifici.

רֹאשׁוֹ	עַל-	הַטָּהוֹר	הַצְּנִיף	וַיִּשְׂמוּ	רֹאשׁוֹ	עַל-	טָהוֹר	צְנִיף	וַיִּשְׂמוּ	וַאֲמַר	5
capo	su	puro	[הַצְּנִיף]	e-porre	capo	su	puro	[צְנִיף]	porre	e-disse	
		H2889	H6797				H2889	H6797		H0559	
				עֹמֵד:	יְהוָה	וּמְלָאָךְ	בְּנָדִים	וַיִּלְבַּשְׁהוּ			
				stare	I'Eterno	e-messengero	veste	e-vestire			
				H5975	H3068	H4397		H3847			

E io dissi: "Gli sia messa in capo una tiara pura!" E quelli gli posero in capo una tiara pura, e gli misero delle vesti; e l'angelo dell'Eterno era quivi presente.

	לְאֹמֶר:	בִּיהוֹשֻׁעַ	יְהוָה	מְלָאָךְ	וַיַּעַד	6
	a-disse	in-Giosuè	I'Eterno	messengero	e-testimoniare	
	H0559	H3091	H3068	H4397		

E l'angelo dell'Eterno fece a Giosuè questo solenne ammonimento:

מְשִׁמְרֵי	אֶת־	וְאִם	תֵּלֵךְ	בְּדַרְכֵי	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	7
servizio	(*)	e-se	andare	in-vie-di	se	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	
H4931	H0853		H3212	H1870			H3068	H0559	H3541	
וְנָתַתִּי	חֲצֵרַי	אֶת־	תִּשְׁמֹר	וְגַם	בֵּיתִי	אֶת־	תֵּדַיִן	אַתָּה	וְגַם־	תִּשְׁמֹר
e-dare	cortile	(*)	custodire	e-anche	casa	(*)	[tadin]	tu	e-anche	custodire
H5414		H0853	H8104	H1571		H0853	H1777		H1571	H8104
							הָאֵלֶּה:	מֵהַלְכִים	בֵּין	לְךָ
							il-questi	[מהלכים]	fra	(*)
							H0428	H5975	H0996	H4108

"Così parla l'Eterno degli eserciti: se tu cammini nelle mie vie, e osservi quello che t'ho comandato, anche tu governerai la mia casa e custodirai i miei cortili, e io ti darò libero accesso fra quelli che stanno qui davanti a me.

לְפָנַי	הַיֹּשְׁבִים	וְרַעֲיָךְ	אַתָּה	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	וְיְהוֹשֻׁעַ	נָא	שָׁמַע־	8
volto	abitare	e-prossimo	tu	il-grande	il-sacerdote	Giosuè	dunque	ascoltare	
H6440	H3427	H7453			H3548	H3091	H4994	H8085	
צִמּוֹחַ:	עֲבָדַי	אֶת־	מֵבִיא	הֵנִי	כִּי־	הֵמָּה	מוֹפֵת	אֲנָשִׁי	כִּי־
germoglio	servi-di	(*)	venire	ecco-io	poiché	essi	[mofet]	uomini-di	poiché
H6780	H5650	H0853	H0935	H2009		H1992	H4159	H0376	

Ascolta dunque, o Giosuè, sommo sacerdote, tu e i tuoi compagni che stan seduti davanti a te! Poiché questi uomini servono di segni. Ecco, io faccio venire il mio servo, il Germoglio.

עֵינַיִם	שִׁבְעָה	אַחַת	אֶבֶן	עַל־	יְהוֹשֻׁעַ	לְפָנַי	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאֶבֶן	הִנֵּה	וְכִי	9
occhio	sette	uno	pietra	su	Giosuè	davanti-a	dare	che	il-pietra	ecco	poiché	
H7651	H0259	H0068			H3091	H6440	H5414		H0068	H2009		
הַהִיא	הָאָרֶץ־	עֲוֹן	אֶת־	וּמִשְׁתֵּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם	פֶּתַחְהָ	מִפֶּתַח	הֵנִי	הֵנִי־	
quella	la-terra	iniquità	(*)	[umstet]	degli-eserciti	l'Eterno	dice	[פתחה]	[מפתח]	ecco-io		
H1931	H0776	H5771	H0853	H4185		H3068	H5002	H6603		H2009		
								אֶחָד:	בַּיּוֹם			
								uno	nel-giorno			
								H0259	H3117			

Poiché, guardate la pietra che io ho posta davanti a Giosuè; sopra un'unica pietra stanno sette occhi; ecco, io v'inciderò quello che vi deve essere inciso, dice l'Eterno degli eserciti; e torrò via l'iniquità di questo paese in un sol giorno.

תַּחַת	אֶל־	לְרַעְיוֹ	אִישׁ	תִּקְרָאוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם	הַהוּא	בַּיּוֹם	10
sotto	a	prossimo	uomo	chiamare	degli-eserciti	l'Eterno	dice	quello	nel-giorno	
H8478	H0413	H7453	H0376	H7121		H3068	H5002	H1931	H3117	
							תְּאֵנָה:	תַּחַת	וְאֶל־	נֶפֶן
							fico	sotto	e-a	vite
							H8384	H8478	H0413	H1612

In quel giorno, dice l'Eterno degli eserciti, voi vi inviterete gli uni gli altri sotto la vigna e sotto il fico".